



Les Formulettes

Les formulettes servent à :

- Introduire le récit. C'est la porte qu'on ouvre. De l'autre côté, il y a l'univers magique. Le silence se fait. Le conteur se met en voix.
- Rythmer le récit. C'est le refrain de l'histoire. Des mots ou des formes simples se répètent d'étape en étape, comme pour marquer un temps de repos et de rêverie avant d'aller plus loin.
- Fermer le récit. C'est la porte qui se referme. Elles soulignent l'aspect fictif du récit, rompent l'illusion réaliste et ramènent l'auditoire à la réalité quotidienne.



Quelques exemples de formulettes d'ici :

Formulettes de début

- Il était une fois...
- Au temps jadis...
- Une fois il y avait, une fois il y aura...
- Voici ce qui fut ici, cela sera ou ne sera pas...
- Plus je vous en dirai, plus je mentirai et je ne suis pas payé pour vous dire la vérité...
- Ouvrez bien grand vos trois oreilles, les deux de chaque côté de l'esprit, mais aussi la grande oreille du cœur. Seuls les sages boucheront leurs oreilles, comme ça tout le monde entendra.

Formulettes de fin

- Cric, crac, écoutez bien, je l'entends d'ici, la fauvette fait cui-cui et voilà, le conte est fini.
- Et le conte continue, et continue, et continue jusqu'à se noyer dans la mer.
- Et le conte pénétra dans la forêt ... Il nous rapportera une récolte, et peut-être deux encore.
- Kiki carabi, mon histoire est finie pour aujourd'hui.
- Le conte est fini, je vais le replacer sous l'arbre où je l'ai trouvé et où quelqu'un viendra le reprendre.



- Je suis passé par mon pré.
Mon conte est achevé.
Je portais mes souliers de saindoux.
- Ils se fondirent en chemin.
Et ceux de verre.
Pour vous le faire croire.
- Voici une souris, mon conte est fini.
- Trotte la souris, mon conte est fini.
- Cric,crac, mon conte est dans le sac.
- Autrefois était autrefois, et aujourd'hui est un autre temps...

Formulettes de début et de fin

- A Pampelune, quatorze vents, au logis de beaux chats blancs.
(...) On y a fort bien mangé, j'y étais, je peux vous le raconter.
- Ce sont des contes de Robert mon oncle.
(...) Je passe par un pré, mon conte est achevé.
- Ce sont des histoires de la forêt noire.
(...) Ce sont des histoires de mon oncle Grégoire.
- Cric, crac, ah quel malheur, ma petite sœur est tombée dans le beurre.
(...) La nuit est venue, le coq a chanté et mon conte est terminé
- Cric, crac, berlurette, mes lunettes, Saint-Glinglin, mes patins.
(...) Tout le monde dansa, grands et petits, j'en suis revenu et mon conte est fini, cric, cric.
- Cric, crac, entendu, convenu, turlututu chapeau pointu.
(...) Et le coq à l'aurore chanta, le coq du jour claironna et le conte finit là.
- Cric, crac, faites silence, faites silence, c'est la queue du chat qui danse.
(...) La petite souris fait i i i et voilà, mon conte est fini.
- Cric, crac, j'ai la clef dans mon sac. (...) Et cric et crac, voilà l'histoire sortie de mon sac.
- Cric, crac, je vais dans le pré (...) Je suis passée par le pré, tric, trac, mon conte est achevé.
- Cric, crac, sabot, cuillère à pot, je sais un conte. (...) Ni, ni, mon petit conte est fini.
- Cric, crac, tu dances, sur la balance, tu t'envoles du pot de colle. (...) Courou, courou, tu passes par le petit trou. Faites silence, faites silence, mon histoire commence.
(...) C'est fini pour moi.
- Faites silence, faites silence, c'est la queue du chat qui danse, quand le chat a dansé, quand le coq il a chanté, le silence est arrivé, mon histoire peut commencer.
(...) Je monte sur la queue d'une souris, elle fait tititi, et mon conte est fini.





Quelques exemples de formulettes d'ailleurs

Afrique

Ici mon conte prend son cours, le voici. Si je perds le fil du récit, chemin faisant, qui, de toi, de toi ou de toi me reprendra ?

(...) Mes Seigneurs, mon conte se termine ici. Je suis passé par ici, je suis passé par là. Je n'ai rien trouvé. je n'ai trouvé qu'une paire de vieilles savates. je les ai mises derrière la porte. le veau est venu les manger. Avec un gourdin, je le tuerai ; demain, tous ces os, je rongerai, mes Seigneurs.

Que mon conte soit beau et se déroule comme un long fil.

(...) Et ce conte pénétra dans la forêt... Il nous rapportera une récolte, et peut-être deux encore...

Boukoulouki ki, boukoulouki ki, histoire en or, histoire en or.

(...) L'histoire qui n'a pas de fin vient de trouver ici sa petite fin.

Ici mon conte prend son cours, le voici.

Si je perds le fil du récit, chemin faisant, qui, de toi, de toi ou de toi me reprendras ? (formule berbère)

Eurasie

Au temps passé-oublié, quand le chameau était beau et le singe naïf, (...)

(...) Telle est l'histoire que l'on raconte. A ce qu'on dit, (...) Et vous, qu'en pensez-vous ?

Peu après jadis, bien avant maintenant, quand hier était demain et aujourd'hui encore à naître, (...)

(...) Tarak-Turok, la pie au nid ! Voilà notre conte fini.

Grand-Nord

Imman'uk (il y a longtemps),(...). K'amahtuk (c'est fini).

Australie

Fermez la bouche en mangeant et ouvrez les oreilles pour écouter, une histoire arrive.

Gardez bien ouvertes vos oreilles pour entendre l'histoire. Elle est ici, parmi nous, et veut parler.

Fermez la bouche, que vos oreilles entendent, l'histoire arrive, déjà elle s'approche, déjà elle est ici, et parle avec ma voix.



Polynésie

Écoutez mes paroles, hommes et femmes qui préparez de la bonne nourriture dans de bons fours. Mon histoire raconte les temps anciens, quand...

Écoutez hommes et femmes, écoutez attentivement, n'allez pas confondre une jeune fille et une autre, car elles étaient deux...

Hawaiki, hawaiki, terre de nos ancêtres, hawaiki, terre d'abondance, comme un serpent tu te caches sous la surface du monde, comme une baleine tu nages sous la mer, tu n'es que le mot d'une légende, celle que nous allons écouter.

Mélanésie

Je te plante mon conte, pour que tu croisses grand et beau. A ton intention je mets du bois sur le feu et je vais te mijoter afin que tu embaumes comme l'arbre à pain.

Maintenant, dis à ton cœur qu'il vienne près de moi, comme vont venir vers tes oreilles mes paroles qui te diront ce que c'était que l'île aux monstres.

J'ai planté un conte en terre, il a éclos et poussé comme une igname. J'ai été le vendre au village, le village s'appelait Lomoan. Dans ce village, vivait un homme...



Quelques exemples de formulettes avec l'interaction du public

Et Cric ! (le public répond "Et Crac ! ")
Histoire ! (le public répond "Raconte!")
Yé Cric ! (le public répond "Yé Crac !)
Misticric ! (le public répond "Misticrac!) (créole)

Histoire ! (Conteur) Commence ! (Public)
Histoire ! (Conteur) Commence ! (Public)
et bien voilà (conteur) (Zaïre)

Faites silence, faites silence, mon histoire commence.
Faites silence, faites silence,
Voici le conte qui commence.
Faites silence, faites silence,
c'est la queue du chat qui danse, quand le chat il a dansé, quand le coq il a chanté, le silence est arrivé, mon histoire peut commencer.

Cric, crac, les enfants
Parli, parlo, parlons,
Pour en savoir le court et le long,
Passez le crachoir à Jos Violon.
Sacatabi, Sacataba,
à la porte les ceusses qu'écouteront pas ! (Québec)



Commission Organiser les apprentissages à l'école maternelle : langage oral 22/23

Chloé Cilia, Laurence Fustec, Jennifer Benoit, Gwenaëlle Franciosa, Julie Menut, Sandrine Tardieu, Aurélie Trentin

Fable (dit le conteur Wolof)

Fa-fable (répond l'auditoire)

Je vais vous conter une fable, (commence le conteur Bambara)

Nânoum ! (entendu) (reprend l'auditoire)

C'est un mensonge (Conteur)

Nânoum !

Tout n'y est pas faux (conteur)

Nânoum !

(Il terminera son conte par ces mots): Je mets le conte là où je l'ai pris.

le Conteur: Je sème le vent.

le Public : Oui !

le Conteur : Je tire l'éléphant.

le Public : Oui !

le Conteur : Que les oreilles m'écoutent



Commission Organiser les apprentissages à l'école maternelle : langage oral 22/23

Chloé Cilia, Laurence Fustec, Jennifer Benoit, Gwenaëlle Franciosa, Julie Menut, Sandrine Tardieu, Aurélie Trentin